

Act

Chapter 16

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ,
Llegó * también a- Dérbē y a- Lýstra y he-aquí
[G2658](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1519](#) [G1191](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3082](#) [G2532](#) [G3708](#)
- μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς,
discípulo cierto había allí de-nombre Timótheos hijo de-mujer Ioudaía creyente
[G3101](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3686](#) [G5095](#) [G5207](#) [G1135](#) [G2453](#) [G4103](#)
- πατρὸς δὲ Ἑλλήνος,
de-padre * Hállēnos
[G3962](#) [G1161](#) [G1672](#)

DESPUÉS Llegó á Derbe, y á Listra: y he aquí, estaba allí un discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía fiel, mas de padre Griego.

- 2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
quien era-testificado por- los en- Lýstra y Ikónion hermanos
[G3739](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3082](#) [G2532](#) [G2430](#) [G0080](#)

De éste daban buen testimonio los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.

- 3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν, περιέτεμεν
a-éste quiso el Paûlos con- él salir y tomando circuncidó
[G3778](#) [G2309](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4059](#)
- αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις; ἤδεισαν
a-él por- los Ioudaïoi los estando en- los lugares aquellos sabían
[G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G1492](#)
- γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἑλλήν ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
pues todos que Hállēn el padre de-él era
[G1063](#) [G0537](#) [G3754](#) [G1672](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G5225](#)

Este quiso Pablo que fuese con él; y tomándole, le circuncidó por causa de los Judíos que estaban en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era Griego.

- 4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν, τὰ
Cuando * atravesaban las ciudades entregaban a-ellos guardar los
[G5613](#) [G1161](#) [G1279](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3860](#) [G0846](#) [G5442](#) [G3588](#)
- δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν
decretos los decididos por- los apóstoles y ancianos los en-
[G1378](#) [G3588](#) [G2919](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1722](#)
- Ἱεροσολύμοις.
Hierosóluma
[G2414](#)

Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalem.

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ
 Las * pues asambleas eran-fortalecidas en-la fe y abundaban en-el
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G4732](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3588](#)
 ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.
 número cada-día
[G0706](#) [G2596](#) [G2250](#)

Así que, las iglesias eran confirmadas en fe, y eran aumentadas en número cada día.

6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ
 Atravesaron * la Phrygia y la-Gálata región siendo-impedidos por-
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5435](#) [G2532](#) [G1054](#) [G5561](#) [G2967](#) [G5259](#)
 τοῦ Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
 el Santo Espíritu hablar la palabra en-la la Asia
[G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#)

Y pasando á Phrygia y la provincia de Galacia, les fué prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia.

7 ἔλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι;
 llegando * a-la Mysia intentaban a-la Bithynia ir
[G2064](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3465](#) [G3985](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0978](#) [G4198](#)
 καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
 y no permitió a-ellos el Espíritu de-Iēsoû
[G2532](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2424](#)

Y como vinieron á Misia, tentaron de ir á Bithynia; mas el Espíritu no les dejó.

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρωάδα.
 pasando * la Mysia bajaron a-Trōás
[G3928](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3465](#) [G2597](#) [G1519](#) [G5174](#)

Y pasando á Misia, descendieron á Troas.

9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτός τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδών τις
 y visión durante- [la] noche a-Paûlos apareció varón Makedón cierto
[G2532](#) [G3705](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3110](#) [G5100](#)
 ἦν ἐστὼς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν,
 estaba de-pie y rogando a-él y diciendo Pasando a-Makedonia
[G1510](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1224](#) [G1519](#) [G3109](#)
 βοήθησον ἡμῖν.
 ayúdanos a-nosotros
[G0997](#) [G1473](#)

Y fué mostrada á Pablo de noche una visión: Un varón Macedonio se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa á Macedonia, y ayúdanos.

10 ὥς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς
 cuando * la visión vio inmediatamente buscamos salir a-
[G5613](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3708](#) [G2112](#) [G2212](#) [G1831](#) [G1519](#)
 Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς
 Makedonia concluyendo que ha-llamado a-nosotros el Dios
[G3109](#) [G4822](#) [G3754](#) [G4341](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)
 εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
 anunciar-buenas-nuevas a-ellos
[G2097](#) [G0846](#)

Y como vió la visión, luego procuramos partir á Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.

- 11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῇ
Zarpando * de- Trōás navegamos-directamente a- Samothrákē el
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G5174](#) [G2113](#) [G1519](#) [G4543](#) [G3588](#)
- δὲ ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,
* siguiente a- Néa Pólis
[G1161](#) [G1966](#) [G1519](#) [G3501](#) [G4172](#)

Partidos pues de Troas, vinimos camino derecho á Samotracia, y el día siguiente á Neápolis;

- 12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας
y-desde-allí a- Philippi la-cual es primera de-la región de-Makedonía
[G2547](#) [G1519](#) [G5375](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3310](#) [G3109](#)
- πόλιν, κολωνίαν. ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας
ciudad colonia Estábamos * en- esta la ciudad permaneciendo días
[G4172](#) [G2862](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1304](#) [G2250](#)
- τινὰς.
algunos
[G5100](#)

Y de allí á Filipos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.

- 13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ
el y día de-los sábados salimos fuera-de- la puerta junto-a-
[G3588](#) [G5037](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3844](#)
- ποταμὸν, οὗ ἐνομιζομεν προσευχῆν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλάλοϋμεν ταῖς
río donde pensábamos oración haber y sentándonos hablabamos a-las
[G4215](#) [G3757](#) [G3543](#) [G4335](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2523](#) [G2980](#) [G3588](#)
- συνελθούσαις γυναῖξιν.
reunidas mujeres
[G4905](#) [G1135](#)

Y un día de sábado salimos de la puerta junto al río, donde solía ser la oración; y sentándonos, hablamos á las mujeres que se habían juntado.

- 14 καὶ τις γυνή, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων,
y cierta mujer de-nombre Lydía vendedora-de-púrpura de-ciudad de-Thyateíra
[G2532](#) [G5100](#) [G1135](#) [G3686](#) [G3070](#) [G4211](#) [G4172](#) [G2363](#)
- σεβομένη τὸν Θεόν, ἥκουεν; ἥς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν,
adoradora del Dios escuchaba de-quien el Señor abrió el corazón
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1272](#) [G3588](#) [G2588](#)
- προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ «τοῦ» Παύλου.
atender a-las-cosas habladas por- el Paûlos
[G4337](#) [G3588](#) [G2980](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#)

Entonces una mujer llamada Lidia, que vendía púrpura en la ciudad de Tiatira, temerosa de Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta á lo que Pablo decía.

15	ὥς cuando G5613	δὲ * G1161	ἐβαπτίσθη, fue-bautizada G0907	καὶ y G2532	ὅ la G3588	οἶκος casa G3624	αὐτῆς, de-ella G0846	παρεκάλεσεν, rogó G3870	λέγουσα, diciendo G3004	Εἰ Si G1487		
	κεκρίκατέ habéis-juzgado G2919		με a-mí G1473	πιστὴν fiel G4103	τῷ al G3588	Κυρίῳ Señor G2962	εἶναι, ser G1510	εἰσελθόντες entrando G1525	εἰς en- G1519	τὸν la G3588	οἶκόν casa G3624	μου, de-mí G1473
	μένετε. quedaos G3306	καὶ y G2532	παρεβιάσατο nos-constrñó G3849	ἡμᾶς. a-nosotros G1473								

Y cuando fué bautizada, y su familia, nos rogó, diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad: y constrañíos.

16	Ἐγένετο Sucedió G1096	δὲ, * G1161	πορευομένων yendo G4198	ἡμῶν nosotros G1473	εἰς a- G1519	τὴν la G3588	προσευχὴν, oración G4335	παιδίσκη sierva G3814	τινὰ, cierta G5100
	ἔχουσιν teniendo G2192	πνεῦμα espíritu G4151	Πύθωνα, de-Python G4436	ὕπαντῆσαι encontrarnos G5221	ἡμῖν, a-nosotros G1473	ἣτις la-cual G3748	ἐργασίαν ganancia G2039	πολλὴν mucha G4183	
	παρεῖχεν proporcionaba G3930	τοῖς a-los G3588	κυρίοις amos G2962	αὐτῆς de-ella G0846	μαντευομένη. adivinando G3132				

Y aconteció, que yendo nosotros á la oración, una muchacha que tenía espíritu pitónico, nos salió al encuentro, la cual daba grande ganancia á sus amos adivinando.

17	αὕτη, Ésta G3778	κατακολουθοῦσα siguiendo G2628	τῷ a- G3588	Παύλῳ Paûlos G3972	καὶ y G2532	ἡμῖν a-nosotros G1473	ἔκραζεν, gritaba G2896	λέγουσα, diciendo G3004	Οὔτοι Éstos G3778	
	οἱ los G3588	ἄνθρωποι hombres G0444	δοῦλοι siervos G1401	τοῦ del G3588	Θεοῦ Dios G2316	τοῦ del G3588	Ὑψίστου Altísimo G5310	εἰσίν, son G1510	οἵτινες quienes G3748	καταγγέλλουσιν anuncian G2605
	ὑμῖν a-vosotros G4771	ὁδὸν camino G3598	σωτηρίας. de-salvación G4991							

Esta, siguiendo á Pablo y á nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Alto, los cuales os anuncian el camino de salud.

18	τοῦτο esto G3778	δὲ * G1161	ἐποίει hacía G4160	ἐπὶ durante- G1909	πολλὰς muchos G4183	ἡμέρας. días G2250	διαπονηθεὶς indignándose G1278	δὲ, * G1161	Παῦλος, Paûlos G3972	καὶ y G2532
	ἐπιστρέψας volviéndose G1994	τῷ al G3588	πνεύματι, espíritu G4151	εἶπεν, dijo G3004	Παραγγέλλω Te-ordeno G3853	σοι a-ti G4771	ἐν en- G1722	ὀνόματι nombre G3686	Ἰησοῦ de-Iēsoû G2424	
	Χριστοῦ Christós G5547	ἐξελθεῖν salir G1831	ἀπ' ἐκ de-ella G0575	αὐτῆς. ella G0846	καὶ y G2532	ἐξῆλθεν salió G1831	αὐτῇ en-aquella G0846	τῇ la G3588	ὥρᾳ. hora G5610	

Y esto hacía por muchos días; mas desagradando á Pablo, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en la misma hora.

- 19 Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς, ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας
 Viendo * los amos de-ella que salió la esperanza de-la ganancia
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2039](#)
- αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν, εἴλκυσαν εἰς τὴν
 de-ellos apoderando a- Paúlōn y a- Silān arrastraron a- la
[G0846](#) [G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1670](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας;
 plaza ante- los gobernantes
[G0058](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0758](#)

Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron á Pablo y á Silas, y los trajeron al foro, al magistrado;

- 20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς, εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
 y llevando a-ellos a-los magistrados dijeron, Éstos los hombres
[G2532](#) [G4317](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐκταράσσουν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
 perturban de-nosotros la ciudad Ioudaîoi siendo
[G1613](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2453](#) [G5225](#)

Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo Judíos, alborotan nuestra ciudad,

- 21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθνη, ἃ οὐκ ἐξεστὶν ἡμῖν παραδέχεσθαι
 y anuncian costumbres las-cuales no es-lícito a-nosotros recibir
[G2532](#) [G2605](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3858](#)
- οὐδὲ ποιεῖν, Ῥωμαίοις οὖσιν.
 ni practicar Rhōmaîoi siendo
[G3761](#) [G4160](#) [G4514](#) [G1510](#)

Y predican ritos, los cuales no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos Romanos.

- 22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες
 y levantóse la multitud contra- ellos y los magistrados rasgando
[G2532](#) [G4911](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4048](#)
- αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίζειν.
 de-ellos los mantos ordenaban azotar-con-varas
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2753](#) [G4463](#)

Y agolpóse el pueblo contra ellos: y los magistrados rompiéndoles sus ropas, les mandaron azotar con varas.

- 23 πολλὰς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες
 muchos y poniendo sobre-ellos golpes echaron en- prisión ordenando
[G4183](#) [G5037](#) [G2007](#) [G0846](#) [G4127](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3853](#)
- τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
 al carcelero seguramente guardar a-ellos
[G3588](#) [G1200](#) [G0806](#) [G5083](#) [G0846](#)

Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia:

- 24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν
 quien orden tal recibiendo echó a-ellos en- la interior
[G3739](#) [G3852](#) [G5108](#) [G2983](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#)
- φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἡσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
 prisión y los pies aseguró de-ellos en- el cepo
[G5438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0805](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3586](#)

El cual, recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro; y les apretó los pies en el cepo.

- 25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι,
Hacia- * la medianoche Paûlos y Silâs orando
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3317](#) [G3972](#) [G2532](#) [G4609](#) [G4336](#)
ὕμνουσαν τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοι.
cantaban-himnos al Dios escuchaban * a-ellos los prisioneros
[G5214](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1874](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1198](#)

Mas á media noche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos á Dios: y los que estaban presos los oían.

- 26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια
de-repente * terremoto hubo grande de-modo-que sacudirse los cimientos
[G0869](#) [G1161](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G5620](#) [G4531](#) [G3588](#) [G2310](#)
τοῦ δεσμοτηρίου. ἠνεώχθησαν δὲ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ
de-la cárcel fueron-abiertas * inmediatamente las puertas todas y
[G3588](#) [G1201](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3916](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3956](#) [G2532](#)
πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.
de-todos las cadenas fueron-soltadas
[G3956](#) [G3588](#) [G1199](#) [G0447](#)

Entonces fué hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

- 27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς
despierto * llegando-a-ser el carcelero y viendo abiertas las
[G1853](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1200](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0455](#) [G3588](#)
θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν ἑαυτὸν
puertas de-la prisión desenvainando la espada estaba-a-punto-de- a-sí-mismo
[G2374](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3195](#) [G1438](#)
ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγῆναι τοὺς δεσμίους.
matar pensando haber-huido los prisioneros
[G0337](#) [G3543](#) [G1628](#) [G3588](#) [G1198](#)

Y despertado el carcelero, como vió abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería matar, pensando que los presos se habían huído.

- 28 ἐφώνησεν δὲ «ὁ» Παῦλος, «μεγάλῃ φωνῇ», λέγων, Μηδὲν πράξης
gritó * el Paûlos con-grande voz diciendo Nada hagas
[G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3173](#) [G5456](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4238](#)
σεαυτῷ κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
a-ti-mismo malo todos pues estamos aquí
[G4572](#) [G2556](#) [G0537](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1759](#)

Mas Pablo clamó á gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí.

- 29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν τῷ
pidiendo * luces saltó-adentro y temblando llegando-a-ser cayó-ante- el
[G0154](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1530](#) [G2532](#) [G1790](#) [G1096](#) [G4363](#) [G3588](#)
Παύλῳ καὶ «τῷ» Σιλᾶ.
Paûlos y el Silâ
[G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#)

El entonces pidiendo luz, entró dentro, y temblando, derribóse á los pies de Pablo y de Silas;

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν,
y sacando a-ellos afuera dijo Señores, qué a-mí es-necesario hacer
[G2532](#) [G4254](#) [G0846](#) [G1854](#) [G5346](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1163](#) [G4160](#)
ἵνα σωθῶ?
para-que sea-salvo
[G2443](#) [G4982](#)

Y sacándolos fuera, les dice: Señores, ¿qué es menester que yo haga para ser salvo?

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ
los * dijeron Cree en-el Señor Iēsoûn y serás-salvo tú
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4982](#) [G4771](#)
καὶ ὁ οἶκός σου.
y la casa de-ti
[G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

Y ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú, y tu casa.

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
y hablaron a-él la palabra del Señor con- todos los en- la
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
οἰκίᾳ αὐτοῦ.
casa de-él
[G3614](#) [G0846](#)

Y le hablaron la palabra del Señor, y á todos los que estaban en su casa.

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἔλουσεν ἀπὸ
y tomando a-ellos en- aquella la hora de-la noche lavó de-
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3068](#) [G0575](#)
τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
las heridas y fue-bautizado él y los de-él todos inmediatamente
[G3588](#) [G4127](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3916](#)

Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó los azotes; y se bautizó luego él, y todos los suyos.

34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἡγαλλίασατο
llevando y a-ellos a- la casa puso mesa y se-regocijó
[G0321](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3908](#) [G5132](#) [G2532](#) [G0021](#)
πανοικεῖ, πεπιστευκῶς τῷ Θεῷ.
con-toda-casa habiendo-creído en-el Dios
[G3832](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y llevándolos á su casa, les puso la mesa: y se gozó de que con toda su casa había creído á Dios.

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους, λέγοντες,
Día * llegando enviaron los magistrados los lictores diciendo
[G2250](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3004](#)
Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
Suelta a-los hombres aquellos
[G0630](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

Y como fué de día, los magistrados enviaron los alguaciles, diciendo: Deja ir á aquellos hombres.

36	ἀπήγγειλεν anunció G0518	δὲ * G1161	ὁ el G3588	δεσμοφύλαξ carcelero G1200	τοὺς las G3588	λόγους palabras G3056	τούτους estas G3778	πρὸς a- G4314	τὸν el G3588	Παῦλον Paŭlon G3972
	ὅτι, que G3754	Ἀπέσταλκαν Han-enviado G0649	οἱ los G3588	στρατηγοί, magistrados G4755	ἵνα para-que G2443	ἀπολυθῆτε. seáis-soltados G0630	νῦν ahora G3568	οὖν pues G3767	ἐξελθόντες, saliendo G1831	
	πορεύεσθε id G4198	ἐν en- G1722	εἰρήνῃ. paz G1515							

Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han enviado á decir que seáis sueltos: así que ahora salid, é id en paz.

37	ὁ el G3588	δὲ * G1161	Παῦλος Paŭlos G3972	ἔφη dijo G5346	πρὸς a- G4314	αὐτούς, ellos G0846	Δείραντες Azotando G1194	ἡμᾶς a-nosotros G1473	δημοσίᾳ públicamente G1219	
	ἀκατακρίτους, sin-condena G0178	ἀνθρώπους, hombres G0444	Ῥωμαίους Rhōmaïoi G4514	ὕπαρχοντας, siendo G5225	ἔβαλαν echaron G0906	εἰς a- G1519	φυλακὴν, prisión G5438	καὶ y G2532		
	νῦν ahora G3568	λάθρᾳ secretamente G2977	ἡμᾶς a-nosotros G1473	ἐκβάλλουσιν? expulsan G1544	οὐ no G3756	γάρ; pues G1063	ἀλλὰ sino G0235	ἐλθόντες viniendo G2064	αὐτοὶ, ellos-mismos G0846	
	ἡμᾶς a-nosotros G1473	ἐξαγαγέτωσαν. saquen G1806								

Entonces Pablo les dijo: Azotados públicamente sin ser condenados, siendo hombres Romanos, nos echaron en la cárcel; y ¿ahora nos echan encubiertamente? No, de cierto, sino vengan ellos y sáquenlos.

38	ἀπήγγειλαν anunciaron G0518	δὲ * G1161	τοῖς a-los G3588	στρατηγοῖς magistrados G4755	οἱ los G3588	ῥαβδοῦχοι lictos G4465	τὰ las G3588	ῥήματα palabras G4487	ταῦτα. estas G3778	
	ἐφοβήθησαν temieron G5399	δὲ, * G1161	ἀκούσαντες oyendo G0191	ὅτι que G3754	Ῥωμαῖοί Rhōmaïoi G4514	εἰσιν. son G1510				

Y los alguaciles volvieron á decir á los magistrados estas palabras: y tuvieron miedo, oído que eran Romanos.

39	καὶ y G2532	ἐλθόντες, viniendo G2064	παρεκάλεσαν rogaron G3870	αὐτούς, a-ellos G0846	καὶ y G2532	ἐξαγαγόντες, sacando G1806	ἡρώτων pedían G2065	ἀπελθεῖν irse G0565	ἀπὸ de- G0575	
	τῆς la G3588	πόλεως. ciudad G4172								

Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que se saliesen de la ciudad.

40	ἐξελθόντες saliendo G1831	δὲ * G1161	ἀπὸ de- G0575	τῆς la G3588	φυλακῆς, prisión G5438	εἰσῆλθον entraron G1525	πρὸς a- G4314	τὴν la G3588	Λυδίαν; Lydía G3070	καὶ y G2532	ιδόντες, viendo G3708
	παρεκάλεσαν consolaron G3870	τούς a-los G3588	ἀδελφοὺς hermanos G0080	καὶ y G2532	ἐξῆλθαν. salieron G1831						

Entonces salidos de la cárcel, entraron en casa de Lidia; y habiendo visto á los hermanos, los consolaron, y se salieron.